

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

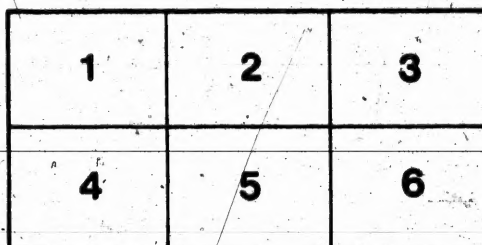
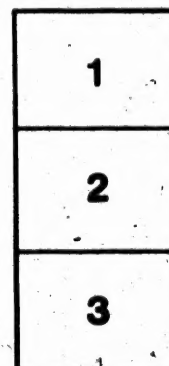
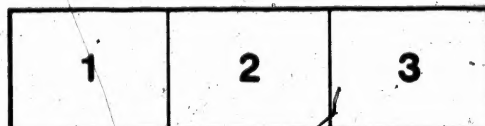
Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications..

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol $\rightarrow$ (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole $\rightarrow$ signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

Not in Bowther



Library
of the
University of Toronto

Captain.
James H. Halpern

Audience
1914-

— Dr. Ardagh. —

SIMALGIA GUM LIME

HYMNS

IN THE

GITHSIAN DIALECT.

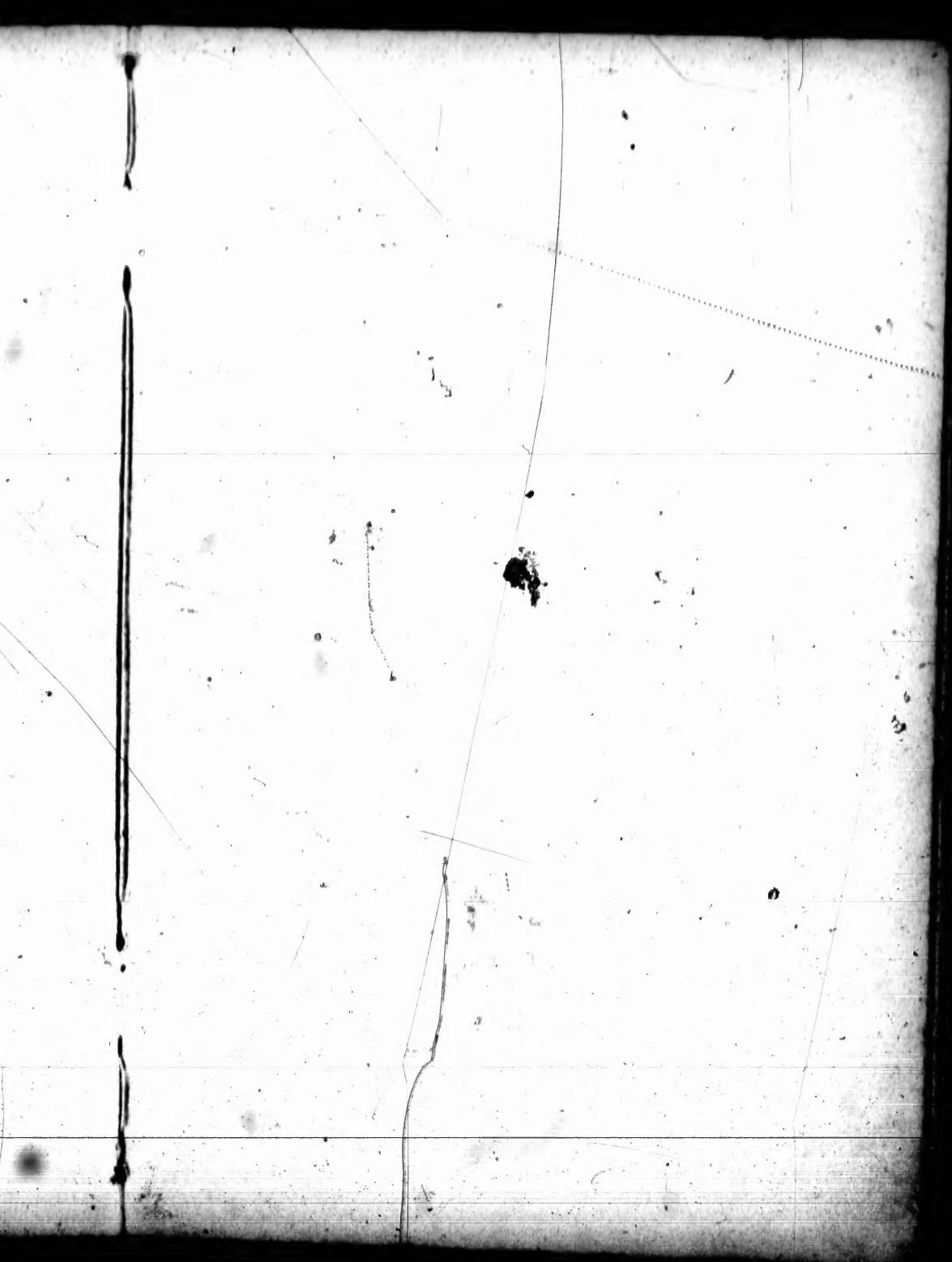
FOR USE ON THE

SEKENA RIVER.



PRINTED AT GITWINGAK.

B. C.



EVENING HYMN.

EVENTIDE.

W H MONK.

1 ABIDE WITH ME.

1 Am'i hokequin laui awil 'ladim yukea;
'La adika'l s'keukq Mini am'i hokequin laui;
Azida 'la ak'l tan 'limaumi;
Nin t'an 'limau'l hakhakquit hokequin laui.

2 Delt dim 'sabakt 'li 'sadi'l gandidela,
'Ladim sip'l 'la an'laumaqu'l hanizok;
Tkanitq's'l ago giai'l adika dim likagiat;
O Nin'l ak likagiadit am'l hokequin laui.

3 Gaumukqui Nin gion a'l t'kanitqu'l 'aa:
'Sak 'la amin dim gukstat a'l hadakqu,
Nin t'an deentqui Nin 'la gan dakgiadi,
Ligi n'da'l dim willi hokequin laui.

4 Negi kbazoui amiza gumgotqui:
Negi dim stin'l gan luwuntgum gaud laui;
Negi dim kbazoui azi 'la dim noi;
Dim gai giaksta ni zida hokequin laui.

Amen

SUN OF MY SOUL.

2 HESPERUS

H BAKER

1 Nin gan goimak'l 'li ausini,
Negi di s'keukqu awil hokequin;
Hou mi ze anauk'l dimt yaou'n,
Ligia go a'l tkalwilim'lquin.

EVENING HYMN.

- 2 A'l yuk'l dim wo'gi Hamautqui,
Win 'labuksqui a'l ha'la'ledi,
Am'l ni'l dim kagalanim tal'ekau,
Gaag'au'l aketa'l dim ekwaitqui gau'n.
- 3 Am'l hokequin laui a'l tkanitqe 'ea,
A'lwin Nin dim gan didelsi;
Am'l hokequin laui a'l 'la yuka,
Ni'l dim gan am'l dim wil ea bai
- 4 Amiza gaagaudut nin Min
Gio'l lubait gwautgum 'lgo'lquinist;
Am gwa'sin'l gaudt a'l yuka gion,
Dim gan hokeqt laun se son.
- 5 Habau'ld'l 'sip'sipqut, Gin'l gagwet,
A'l 'li amin witqut laka
'Sagandaou'l gagaud'l ai giatqut;
Gwu'l 'silstil dit a'l wil ga'getq'.

Amen

LENT: PENITENTIAL HYMN.

A BROKEN HEART, MY GOD, MY KNIG.

B. BOOKINGHAM.

- 1 Gwa'sim gaudi Simoigitqui,
Keak nit'l milgwauk'a'l daadik'si;
Negi dim anekwautquin tgon Min,
Gwa'sim gaudi ni'l milgwauksi.

3
LENT: PENITENTIAL HYMN.

2 Maukgum eki'l ausini xim gum,
Hoglak'l hen a'tdim sa'li Min,
Gal galimgaudin gion tip gial,
Magi dimaufq'l 'li ausini.

3 Ni'l n'dim gan 'auwilk 'sin'l
Hadidakut a'l 'li amin;
Dim de-entqui nedit gau'l i'le,
Kaiwitquit a'l etau'ka'l Hamautquil

4 Dim 'laudim ama-dalkdim Nin;
Mi win 'la dilimantgum se.
Iagwildim gaudin'l gegaudim.
Dip dim ludaltquin se aon.

Amen.

O JESU THOU ART STANDING.

4 **HOLY CHURCH. A.H.BROWN.**

1 O Jesu 'la yuk'l hetquin,
Angiolk'l akadaq'sim gaud,
Maukgum dekgaudim gibe'sq'
A'l dim zilim ak'lquin;
Hazaugum wil nom Christians,
T'an go'l anlaidi'ktgi,
Hazauk 'sim hazauk'l wilim
Win gap hahitot a'lyielk.

LENT: PENITENTIAL HYMN.

2 O Jesu nadiade'adin,
A'l nanauna'm anon,
'La hauiy'in'l 'gaidim binakt,
Kalankadok 'li ktolin,
O 'siben'squ ak wilaiyim,
Dekgaudim gihe'squin;
Ak'l 'ilwilgetq'l hadakqui,
T'an 'sim akadaq'l gaudi.

3 O Jesu yuk'l gwun'gakquin,
A'l gweadim hen gion,
A's ni'sim'l 'lki gan noi,
Gap wil 'sim tgon laui ya?
O Min'haaugum wil nom,
Gakdim'l gagaudim gion,
O Minim sinin sinin,
Hamaza k'la makdim.

Amen

5 JESU LOVER OF MY SOUL.

HOLLINGSIDE.

DYKES

1 Jesu Nin tan sibeni,
Am'l dim gieqqui a'l gau un
A'l gai adik's ganspalt gaud,
A'l gai e'im wides'l lakha;
Yaoui, Hamautqui, yaoui,
Wait win adik's dim win giak's,
Am mi deentqu'l ausini,
Gau'l win dan a'l sim lakha.

LENT: PENITENTIAL HYMN.

2 Ne giu'k aki'l dim win giokui,
Gumksak Nin win akyaukaqui;
Hou misa k'lamakdi Min,
Am mi 'sa'gandaou'l gaudi;
Ksak Nin dim win witq'l dakgiat,
Gan daak'lqui'l dim giakstai;
Ni Ski'l gan'lan'n a'l lakoi,
Dim giaksta ni azi win.

3 Ksak Nin O Christ'l ha'sa'gi;
Awil k'sak Nin'l tkakamtquit.
Lidin'l 'saganyisyezquit,
Dilimantq' li gwutgwautquit.
'Sim anha'lbakau'sq'l 'li wan;
Gai lip ni'l tkazesiksqt,
Sak'sini a'l-zim i'le
'La 'gazit lak Calvary.

4 Gai Nin win witq' tkanitq'l am,
Dim gan 'sagiemkq'l hadakqui;
Am mi tka'sak'sin'l gaudi,
A'l zim damiksim i'le,
Ni'l dim gan wa'it didelsi,
Awil Nin win tkalweli,
Si ank'sye'l am sim gaudi,
A'l wa'it akdi wil sabakt.

Amen

LENT : PENITENTIAL HYMNS .
O THOU FROM WHOM ALL GOODNESS FLOWS.

G. ABRIDGE. C.M. I. SMITH.

1 O Nin, win witq' t̃kanitque'l am,
Min baz'l gaudi a's nin;
A'l t̃kanitq's'l gan luwantgum gaud,
Min zi amgaudin ni.

2 Amiza stin'l luwantgum gaud
Awin 'la hadakui,
Am 'sagiemgit, ginam'l gangiak's:
Awin wio-in laui.

3 Aza adik's anspaltgaud laui,
Gi ak'l wila gieḡqui;
Ginam'l dim gan dakgiat'l gaudi:
A'l am amgaudin ni.

4 Aza adik's ganzauk'l zali,
Awin wi-oi laun;
Dakgiadin'l lu-ama gaud laui,
Amiza amgaudi.

5 Zi 'la adik's dim win noi,
Awil 'li 'sagaudquin;
Tgon'l dim kagalanim algia'gi.
Min zi amgaudin ni. Amen.

JESUS LOVES ME .

7 TUNE, 69 "Sacred Songs and Solos."

1 Wios Jesus lauil wilai,
Bible t'an ma'lis gon laui;
Nit 'li wilt a'l gubut-gi'lq';
Zi ali'eq', gi dakgiat. Laut.

7

Chorus. Wio's Jesus laui! Wio's Jesus laui!
Wio's Jesus laui! Bible t'an ma'lit laui.

2 Wio's Jesus laui! gi not
Dimt matit'l azip'l lakha;
Dimt 'sayauk'edit'l hadakqui;
Am anauk'l zi sin'l 'lgwut-gi'lq'.

3 Wio's Jesus laui! gi hoksq'
Dimt habaul-di win gwi'lyai;
Zida di wioi Laut,
Dim git godi a'l lakha. Amen.

JEWELS.

8 Tune. 17. "Songs and Solos."

1 Zi 'la adikst, zi 'la adikst,
Dim kai-dok'l 'si'getquit,
Ni'l 'si'getquit, 'sim 'si'getquit,
Wiot'l 'li lip gient.

Chorus. Hogiak'l bilust a'l he'lu'k,
Dim wil ni dildilkq'dit;
Dipnedit t'an goimak laut,
Wil tkalamt a'l lak 'gait.

2 Dim kai-do'gut, dim kai-do'gut,
Amamat a'l 'li rapt;
Ttak'sik'saksquit, tka amamtquit,
Wiot'l 'li Lip gient.

3 Gubutgi'lq', gubutgi'lq',
Wiodit'l Halimantq'dit,
Ni'l 'si'getquit, 'sim 'si'getquit;
Wiot'l 'li Lip gient. Amen.

LENT: PENITENTIAL HYMN.

MY GOD MY FATHER DOST THOU CALL.

9 HOLLY.

L.M.

1 Mini, Nigwaudi, yuk mi o'l,
'Li lu-bait gwaut-gum 'lgo'lquin ist;
Da-ak'lquin, sagramgi'l hadakq.
Adika-ni mi dim dimautqui.

2 O Jesus, yuk'l mi gilayu'm
A'l tñanitqs'l amin, gan'l dakgiat.
Ne'l dim nakne'n win wihitqui?
Adika-ni, am'l 'gaie'l-gaudin laui.

3 O Amat'l Haiqu, ne'l ni'lnit nin,
T'an dahe'gul a'l dim sinin?
Kal naq' 'la gasgaudqui nin Min:
'Ga gion si am'l zim gaudi si.

4 Adika-ni Min, 'li sibenaquin,
T'an 'landi'l gaudi ni dim yu'n;
Gan goasqui gion a'l hasein,
A mi dim suwilaksini.

Amen

I AM NOT WORTHY HOLY LORD.

10 LEICESTER.

C. M.

1 Negi tñulami; Ama Min,
A'l dim adiksin laui;
Algiagun Min; gie'l ama algiak,
T'an d'ak'lq'l dimt dimautqui.

HOLY COMMUNION.

1 Negi thalam; gwineq' gun
 Ak luhok'eq'1 am a1 gaudi;
 Nda? d'm d'ak'1q' d'm sinis t'gost?
 Algie'gun migi d'moutqut.

3 Negi thalam; Sinolgit,
 'Lguks a1 d'm he-i ne;
 'La ginamin 'le'n gun1 'mayin,
 A mi dim ha-gigwi.

4 O adikain a1 he'luk gion!
 Gini a1 wine'k'1 l'kha.
 Midin? a1 thant'q'e 'sibensquin,
 Hada'gun gaudi t'gon si.

Amen.

JESU, MY LORD, MY GOD, MY ALL.

11 ST. MATTHIAS. W.H. MONK.

1 Jesu, Mini, Sinolgitqut,
 Naknei, Hamautqut, oi Nin;
 Naknei gi tip he'1 q'i amin
 Witqut a1 hanida'n'1 l'kha;
 Jesu, Mini, 'b'laum'equt Nin,
 'Lani d'm gie woi laun.

2 Jesu, l'kgum gw'ig-i Nin,
 Doiuhai win l'kgum qint'k-in.
 'Lani andim amadel'gw'1,
 'L'i maha'l'khu'gum wa-in.

SUNDAYS AFTER TRINITY.

Jesu, Mini, 'n'laumequi Nin,
'Lani'l dim gia wioi Laun.

2 Jesu, ago'l wai'n sim gaudi,
Gan daak'iquin' wioin laut?
Wides win luam'l gaudi gion,
A'wil 'lat sint'l Amat'l Haigwin'
Jesu, Mini, 'n'laumequi Nin,
'Lani'l dim gia wioi Laun.

4 Jesu, a'e Nin dim win liri,
Nin'l wild'l gaudi gan'l ausini;
T'ranitq'a'l dakgiadi Nin 'li wilt,
Gans Nin Hamantqui ni'l wilt Laun.
Jesu, Mini, 'n'laumequi Nin,
'Lani'l dim gia wioi Laun.

Amen.

CHRISTIAN, SEEK NOT YET REPOSE.

12 SAMOS.

HAVINGAL.

1 Christian, bouzi zo'm wo'gun,
Spe'lt gandidaoug' win zo'gun;
Keak' gigingwuk'l dim do'gun;
Am'l li'lq'sin.

2 Christian am mi di wilai'k,
Wil tgu wan'l gitwiltq' a'l dai'k,
Biaq'dit a'l dim zak'l mi'ca'k.
"Am'l li'lq'sin".

SUNDAYS AFTER TRINITY.

3 Hauk'l gwi'swildigitq'l lakha,
Am mi haukt a'l 'sa gan'l akq',
Opse silim ak'lq'l hadakq',
"Am'l li'lq'sin".

4 Christian am 'aimgit hetquin;
Lakhaim am'l dim 'si'getquin;
K'sak 'li wa's Christ dim etquin,
"Am'l li'lq'sin"

Amen.

MY GOD, MY FATHER, WHILE I STRAY.

13 TROYTE'S CHANT. TROTTA.

1 Mini, Nigwandi; gai gwi'l yei,
Hakgum iikarap lak 'gomak se,
O 'suwilaini a'l dim hei,
Am'l 'sigaudquin.

2 Ze n'gekqu wil yei, se hakq' win dai,
'Gap negi dim di ketaltqui;
Dim gai hei gigingwuk'ini,
Am'l 'sigaudquin.

3 'Sqautq' se dim ligi hlini,
A'l ansipaiben'squi wait do,
Gai dim 'gap wildani'l lip hei,
Am'l 'sigaudquin.

4 Ami zida kai gwinat laui,
Ago 'li 'sim gai 'si'getqui;
'Gam yaldani'l lip gienin lauz;
Am'l 'sigaudquin.

SUNDAYS AFTER TRINITY .

8 Gam gio'l di haigwinai a's Nia,
 A'l dim luda'l 'li Haigwin laui;
 Dim lip gaudin ego'l hok mant,
 Am'l 'aigaudquin.

Amen.

GUIDE ME, O THOU, GREAT JEHOVAH.

14 TUNE 57 "Sacred Songs and Solos."

- 1 Am mi deentqui, Wi Jehovah,
 A'l gai yai lak no'm sarike:
 Ni'l ali'sgut, Nin'l dakgiadit;
 Mindakyuhdi a'l anon'n:
 Winesi'k'l lakhagi,
 Ma ganiwila gini laut.
- 2 Gwi'ao'l gion 'li ama gwan'kequin,
 Win kaiwitqu'l ganlimautqu;
 Am'l dim kegauk'l wi mi'lim yen gi
 A'l wi spai't win 's'gokgum 'lau'm:
 Wi Hamautqui,
 Am a's Nin dim stilli laut.
- 3 Zin 'la wa'l gau'l akaim Jordan,
 Gan'l zila'sgum gandidaouq'
 Am a's Nin dim anwigaudi,
 A'l wait gau'l 'e'sgum lak'yib:
 A'l sim Canaan,
 Dim ganiwila hokequi Laun.

Amen.

EASTER.

JESUS CHRIST IS RISEN TO DAY.

15 EASTER HYMN.

H. CAREY.

- 1 Ginitq's Jesus Christ 'ea' gion, Hallelujah!
 Anha'l-bakau'agum 'eat tgon, Hallelujah.
 'Li no't gi a'l tak 'gusak, Hallelujah.
 A'l dimt k'sigitgigum; Hallelujah.
- 2 Am'l limim amadal'gu'l, Hallelujah.
 Christ King tgon gie lakhat gi, Hallelujah.
 'La ginkstat a'l gaudidaouq', Hallelujah.
 Dimt kaigiq'l kardidakut; Hallelujah.
- 3 'Gai em'guskq'l ba'gut u'a nom, Hallelujah.
 T'en kaigiqu'l ganlimautqu; Hallelujah.
 'La Kingt gion a'l eim lakha, Hallelujah.
 Win 'ait limi'k angels gi, Hallelujah.
 Amen.

SUNDAYS AFTER EASTER.

WE LOVE THE PLACE O GOD.

16 DILEXI DECORUM. BARKWORTH.

- 1 Sibenim'l wilbin Min,
 Win tuda'l 'li Haigwin;
 Di'kdeent-quin'l 'ga'gaudim,
 Am mi gangotgum gion.
- 2 Nit tgon'l wilp giglagwuk'l,
 Win ea'gait wanin gion;
 Nilgi 'la e'squin Min.
 A'l mi dim nakneim.

SUNDAYS AFTER EASTER.

3 Sibanim'1 Algia'gun,
T'an magondi'1 wella,
Win haqquin lak 'gasak,
Mi dim dillmautgum.

4 Sibanim'1 dim limim,
Amadalkdim 'li wanst;
Ha'sa'gum'1 dim wilai'k'1
Limim gansta'1 laha.

5 Jesus am 'limayin
Dim gia sibanim Nin,
Anan'gia'1 dim gislam
Za'lin a'1 sim laha.

Amen.

NOT UNTO US, BUT THEE O LORD.

17 WESTMINSTER. O.M. Tuzza

1 Amadalkdim 'li wan Minim,
A'1 thanitq'1 'li amin,
Ami win di'kde'ntq'1 gagaudim,
A'1 ama algia'gun.

2 Sim am win wan'1 amamat Min
A'1 sim anonin gion;
Ni'1 dim gi liq'gum sim laha,
A'1 gauin se aon.

3 Dim gislam 'li t'an ksigiagum,
'li dim wil gwutgwantgum,

Dim gaul wan nom gau'l win da'n,
 Dim gaim'l an'leumequin.
 4 Am'l delt anau'gin ama Min;
 Dim adika 'lgin a'l gaun,
 'Limaumin a'l dim mau'gum he'm.
 Delt adikaquin Minim.

Amen.

THERE IS A FOUNTIAN.

13 OLD MELODY. 45 "Sacred Song and Solos"

1 Shi'l damik's win lu gas'l i'le,
 Kaiwitqut stauks Jesus.
 Zi 'le maksq'l hadakqut laut,
 Ni'l dim gi tka'saksq't gi;

Chorus. Ni'l dim gi tka'saksq't gi,

2 Lo angu'l gaud gakhiluk'sit gi
 Wint gia'l 'li gauk'l dim no't,
 Zak ni'l 'sil'ga hadakqui laut,
 Dim 'sayauksq'l hadakqui;

Dim 'sayauksq'l hadakqui,

3 'Ganagwi'l da n' gia'l damika gi,
 Win hi 'simhetqu'si;
 Kaak Jesus'l annilimi si,
 W'ait hei dim win 'sabal.

W'ait hei dim win 'sabal,

4 Dm mē dno't n' a'l qm anah'et,
 'Oap nagi dīm 'yodqut,
 Dīm gū 'sim ama limi'k nē,
 Eī 'la sim laḥa gi,
 Eī 'la sim laḥa gi,

Amen.

COME EVERY SOUL BY SIN OPPRESSED.

19 24 "Sacred Songs and Solos."

1 'Ga dīm kakhahqut a'l hadakqu,
 Shī' gū-lingūm a'l Mīn,
 Nūi dīm gū 'ai līp gi-giat 'sim,
 Eī 'ak-yank-qu 'sim a'e Nīi

Chorus.

Am'i ak-yank-quim am'i ak-yank-quim,
 Am'i ak-yank-quim gion;
 Dīm dīmankquim dīm dīmankquim,
 Dīm dīmank-quim gion.

2 'Gū 'yank Jēus līp i'let
 A'l dīm vā gungotgum;
 Eī lā'yank gion sim gwanke tgon,
 Nūi dīm vā gi 'ahakquim.

3 'Gū 'yank Jēus gū'i 'imha,
 Dīm dīmankquim a'l dīm giak;
 Gū am dī 'imhok'le Laui gion,
 Nūi dīm gi m'k'i gauda.

Amen.

THE LEADETH ME.

20 TUNE 95 Sacred Songs and Solos.

1 'Lat deentqui 'gam'gol'i wlt.
 Algiakt tan an'gandaou'i gaudi,
 N da'l dim gaul n da'l win dai,
 'La 'gani nit t'an deentqui.

chorus. 'Lat deentqui lat deentqui;
 'Lat deentqui a'l lip anont.
 Ni'l dim gan 'simgit hokaqui Laut,
 Twia deentqui a'l lip anont.

2 Ze 'gakba yei a'l spalt ganhakq',
 Ze 'gakba will lak win am,
 Gi gap gani giel he'l gaudi,
 Win gani Nit t'an deentqui.

3 Mini ni da'l anominist,
 Am mi still a'l thagotq' 'an;
 Ni'l dim 'gan wait didolai,
 Aminit Nin t'an deentqui. Amen.

A RULER ONCE CAME TO JESUS.

21 TUNE, 379 Sacred Songs and Solos.

1 Adika Nicodemus a's Jesus a'l akq',
 Dimt gidaks nit gi 'geak'i ganlimantq'
 'La dilamuks Jesus a'l 'simhem algiakt,
 Dim 'gap hoq 'aked'n hoq 'akedin.

chorus Dim 'gap hoq 'aked'n hoq 'akedin!
 Dim 'gap hoq 'aked'n hoq 'akedin.

- 'Gap 'simhe, 'simhe'l hei a's nin,
 Dim 'gap hoḵ 'aked'n hoḵ 'akedin.
- 2 O ni'sim 'igi'l giat am'l wildan'l algiak,
 'Li 'ga'getgum algiaks Jesus, Minim gi,
 Hamasa anoiyim naḵne'l algiak tgon:
 Dim 'gap hoḵ 'aked'n hoḵ 'akedin!
- 3 Ha'sak'sim dim zin'sim 'n'laum'agum sqwait tgoṣt
 Dim 'sil'ga lim'k'sim'l amamat'l lakha,
 Ha'sak'sim dim wa'l ai-igiadim didel's,
 Dim 'gap hoḵ 'aked'n hoḵ 'akedin!
- 4 Ze ha'sa'gun dim gia'n'l an'aibēn'squin,
 'La yukt giba'n gion a'l asup'l lakhagi;
 Am'l dim 'gap 'godin'l 'ga'getgum algiak tgon:
 Dim 'gap hoḵ 'aked'n hoḵ 'akedin.

Amen.

OH, THINK OF THE HOME OVER THERE.

22 "46 Sacred Songs and Solos."

- 1 Amgau'l galzabim a'l dausda,
 A'l lakze'l 'gali-ak'sim mi'sa'k,
 Win amgaugidim wan'l amamit.
 Mis-makeq' gagwiladiṣ laut:
 A'l dausda a'l dausda,
 Amgau'l 'galzabim a'l dausda.
- 2 Amgau'l 'la'gaso'm a'l dausda.
 'Li yait q'li 'sak'sit a'l gaugum;

O am wila limi'kdit gion gi
 A'l sim wilp's 'Simoigit Lakha,
 A'l dausda, a'l dausda,
 Amgau'l 'la'gaso'm a'l dausda.

3 Dida'l Halimautgum a's gost,
 Ni'igi sqwai-itq'l ga'simhetq'sit laut,
 T'gan anol'l gaudi dip nidit gi
 Spait win gina-hakqui 'as gon.
 A'l dausda, a'l dausda,
 Dida'l Halimautgum a's gost.

4 'La hiyuk'l dim di witqui laut,
 'La n'dim gia'l 'li z'win'l 'gonak'l yui,
 Helt'l an'sip'sibensqui a'l dausda,
 Bisq'da ni'igit gibadit ni
 A'l dausda a'l dausda,
 'La hiyuk'l dim di witqui laut.

Amen.

WE SHALL MEET BEYOND THE RIVER.

23 TUNE. 109 "Sacred Songs and Solos.

1 Dim. 'sait wanim a'l andausda,
 A z' aon a z' aon;
 Ni'l dim win gi 'gaudi'l 'agekq',
 A z' aon, a z' aon;
 A ze 'li'sq' ze 'lap'm a's gor,
 Dim gi hou'l wildigitgum,

Dim gi ama limi'k'sim,
A s' son, a s' son.

3 'La dip dim 'sidal 'l hallimum,
A s' son, a s' son;
Dip dim 'limi'l 'ganlimautqum,
A s' son, a s' son;
Ni'l dim win gi dal 'l dim he'm
A'l spa'gait ak'a-daim ha,
Lak win am a'l andausta,
A s' son, a s' son.

3 Dim gap waiim'l Minaim Jesua,
A s' son, a s' son;
Gan'l 'gak'sdoim gandidalia,
A s' son, a s' son;
Gan'l 'li giadi'l lakha gi,
Tan 'sim wildan'l he'l Mindit:
Dim 'sibenim dip nidit
A s' son a s' son.

4 Ni'l dim win 'sahak'l 'sigiatqum,
A s' son, a s' son;
'La sigiadim gieks'l dim waiim
A s' son, a s' son;
Gan'l tkanitqu'l amamit,
'Li yait 'aksait a'l 'gaugum,
'La dip dim thalwatdit gi,
A s' son, a s' son!

Amen.

che hui gwa gwat' ca alt hya
WHEN I WAS FAR AWAY AND LOST.

24 Tune 61 CANADIAN HYMNAL.

1 'Ld lub'ait gwautq'ni a'l w'ait do;

Oh lu'sana'lqui!

Win mantqui a'l ga'gau'l ga'gyt' *ga'gau' ga'gyt' gnet.*

Oh lu'sana'lqui.

Chorus Oh lu'sana'lqui! Oh lu'sana'lqui! *es*

Twin ginam's Jesus didol'et laul;

Oh lu'sana'lqui! *de dret*

2 'Ld 'sin'ang gi giale'squi gion;

Oh lu'sana'lqui,

Didak'lquni, gi lip giadi gion;

Oh lu'sana'lqui.

3 Hadakqui keak mit tkayukdi;

Oh lu'sana'lqui

'Lat gwun da himk's'l 'li 'aiben'sq't laul;

Oh lu'sana'lqui.

4 Am'l gotq'l wi gan-lima'utq' tgon ai,

Oh lu'sana'lqui;

Gwu'l diyets gon a'l tkanitqu's'l giat;

Ga'gaud'l win lu'sana'lq'.

5 Am mi gwi'lgii'l 'li amt gi gion:

A'twin lu'sana'lq';

Dim wain dim win sqwaitquin Laut,

Oh lu'sana'lseq'.

Amen.

JEHOVAH IS OUR FATHER.

25 Tuna Jesus is our Shepherd.

1 JEHOVAH'l wi Nigwaudim,

Dat a'l zim lakha:

Jesus'l anwigaudim

A'l t'kanitqu'l 'sa.

Gan am'l dip dim hilant,

Ligi nda'l dim gaut,

Ze lak noim sezike,

Ligi lak win am.

2 Jesus dim t'an 'lanim

Ze gitwiltqu'l t'an gauum,

Negit yu'kqu'l kalanim

'Gai k'agauk gi a's nom.

Gan am'l 'simgit wilim,

Dip wildan'l amhet:

Minim gi t'an stilim

Ski'l dakgiat a's Nit.

3 Jesus'l Halimautgum

Dadim a'l zim 'mal,

Negi dim gwigwautgum

A'l gana'adiwal:

Gan am'l ansigoim

T'wila mazim'l 'gaub;

A zi da simheim

Hogiakum'l wi laub.

Amen.

CHRISTMAS.

O COME ALL YE FAITHFUL.

26 ADESTE FIDELES.

'Ga'sim 'ga'simhetq'sit,
 Keta'sim hisgagwi'skitq'sim
 O 'ga'sim, O 'ga'sim a'l Bethlehem,
 'Gala 'sim gia'l gi,
 Skedit King a'l Angela.

Chorus. O 'ga a'l dip dim 'laudit!
 O 'ga a'l dip dim 'laudit.
 O 'ga a'l dip dim 'laudit, Minim Christ.

2 Wide'sim 'Simoigit,
 Goimak'l Goimak,
 Ak atidit a'l noht aktgalgiatqut;
 'Simhem 'Simoigit,
 Lipe-giatq' a'l akdi zap't;
 O 'ga a'l dip dim 'laudit,

3 Limi'k-'sim angels,
 Limim gia lakha 'sim,
 Limi'k-'sim luitguwilt a'l lakha,
 'N'laum'agum Minim
 Gialakhat gi;

O 'ga a'l dip dim 'laudit,

4 Doiyuk'sim'l Minim,
 Sket a'l ama he'lu'k;

Jesu, a's Nin dim 'n'laumaqum;
 'La algiake Nigwaud,
 Gwungladit a'l t'gamot;
 O 'ga a'l dip dim 'laudit.

Amen.

I AM NOT WORTHY, HOLY LORD.

27 LANCETER.

O. M.

- 1 I am not worthy, Holy, Lord,
 That Thou shouldst come to me;
 Speak but the word; one gracious Word
 Can set the sinner free.
- 2 I am not worthy; cold and bare
 The lodging of my soul;
 How canst Thou deign to enter there?
 Lord, speak, and make me whole.
- 3 I am not worthy; yet, my God,
 How can I say Thee nay;
 Thee Who didst give Thy Flesh and Blood
 My ransom-price to pay?
- 4 O come! in this sweet morning hour,
 Feed me with food Divine;
 And fill with all Thy love and power,
 This worthless heart of mine.

Amen.

